

2002年(平成14年) 北海道大学 医学部後期試験 英語小論文 解答解説

平成16年10月23日 安倍富士男

問1 下線部 に関して、Averyが生まれる前の医学の状況はどのようなものであったと考えられるか、本文の内容を参考にして40字以内で答えよ。

(考え方) 第一段落の要旨は次の通り。

Avery が生まれた時に、パスツールやコッホが実験を行っていた。病気の原因はバクテリアや微生物にあることを示した。こうした発見は、病気の治療に直ぐに役立った。そして、広範囲な社会的影響を及ぼした。その影響とは、医療従事者や一般大衆に that 以下を知らしめるというもの。that 以下の英文は次の通り。

(that) progress in the practice of medicine could be greatly accelerated by laboratory investigations that did not involve the care of patients.

「医学を実施することにおける進歩(=臨床医学の進歩)は、患者の治療を含まない研究所の研究によって多いに加速される(という見解)」

そして最後に、第1段落の最後に次の文があり、それが答えの場所を示している。

Obvious as this view has now become, it appeared far-fetched a century ago.

(この見解は今では至極明白なことであるが、1世紀前は思いもよらないことのようにだった)

つまり、「この見解が思いもよらないこと」ということは、「こうした今では当たり前の見解は、まだ普及していなかった」とまとめること。では、「この見解」とは、どこに書いてあるか?

それは直前の文で、that 節から後半を訳せばよい。

(解答例) 実際に患者を扱わない研究室の研究は、臨床医学が発展とは無縁であるという状況(37字)

問2 下線部 に関して、Averyが臨床医学から離れた理由は何か、50字以内で答えよ。

(考え方)

下線部 This new trend enabled Avery to abandon clinical medicine at the age of 30 and to opt for a life of scientific research.(この新しいトレンドによって、アベリーは30歳の時に臨床医学を捨てることになり、科学研究の生活を選ぶこととなった。)

第2段落の最初の文はめちゃくちゃ長い。それで構造を見てみよう。

A is so B that A led to C where D.

(AはとってもBなので、AはDであるEになった。)(だから臨床を捨てた)

破線部分は原因、実線部分は結果である。よって、最低限実線部分を答える。

(解答例) 科学者が理論的実践的知識の獲得に専念できる医学研究所が19世紀末にいくつか創立されたから。(45字)

問3 著者が下線部 の詩句で象徴しようとしたことは、具体的には何か。50字以内で答えよ。

(考え方)

18世紀末に活躍した英国詩人 William Blake の言葉

What is now proved was once only imagined.

(今日証明されていることは、かつては想像上のものにすぎなかった)

とは、言い換えれば、「昔、夢みたいなものでも、今実現されているものがある」

これを動詞でcould well be applied to the medical research(後ろ省略)「この言葉は、医学研究によく当てはまっているだろう」と述べているので、その医学研究の実態を簡潔に述べればよい。答は、because節の箇所である。

(解答例)

医学研究所は実験科学の最初期17世紀にベーコンやデカルトによって定式化された理想の具現化であったこと(50字)

問4 どのような実験をベーコンは下線部 で表現したのか、35字で述べよ。

(考え方)

下線部 の箇所の前後は次のようになっている。

「科学者は進んで様々な実験を行うべきだ。そうした実験は、それ自体では役に立たないかもしれないが、原因や原理を発見するのに役だっているのである。すなわち、私はこれを experimenta lucifera(光の実験 experiments of light)と呼ぶことにする。そして experimenta fructifera(果実を結ぶ実験 experiements of fruits)と私が呼ぶものと区別をしたい。」

ポイントは;(セミコロンの)読み方。セミコロンは例示(具体的には)、言い換え(つまり)、対照(それに対して)の3つが主な意味です。この場合は「つまり」という言い換えです。答えはセミコロンの後ろ!

(解答例) それ自体では役に立たないが、原因や原理を発見するのに役立つ実験(31字)

問5 下線部 の言葉でパスツールはどのようなことを行う場を想定したのか。30字以内で答えよ。

(考え方)

these sacred institutions(こうした神聖な研究所)ではパスツールは何を行うことを想定していたのでしょうか?理由を述べた because 節に答えがあります。このように言っています。

he urged that they be multiplied and well supported because they are “the temples of wealth and of the future....where humanity learns to read in the works of nature.”

(彼は主張しています。そうした研究所は増えるべきだし、よく支援されるべきだ。なぜなら、そうした研究所は健康と未来を研究する寺院であるからだ。そこでは人は自然の摂理を読む訓練を行うのである。)

(解答例) 人間が健康と未来のために自然の摂理を学ぶ場所(22字)